



# KONTAKT

## Sydslesvigsk Forenings informationsblad

### UGENS OVERSKRIFTER



## Dødsfald

[KONTAKT] Elfriede Geipel (foto: Jens Peder Meyer), Husum, er død 85 år gammel og urnebisættes i dag.

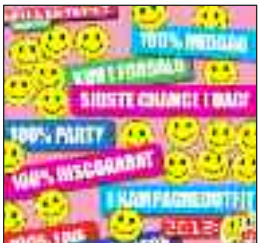
Læs mere på KONTAKT side 2



## Ledige stillinger

[KONTAKT] På Skipperhuset (foto) i Tønning er der ledige stillinger: En kontorassistent og en pedel søges.

Læs mere på KONTAKT side 3



## Sidste chance

[KONTAKT] Sidste chance i dag for at købe kombibilletter til 100%-festen 2. oktober.

Læs mere på KONTAKT side 4



## Gift i 60 år

[KONTAKT] Else og Ingvald Christiansen (foto: Lars Salomonsen) ved, at det kan have følger at gå til SSFs dans ind i maj: I dag fejrer de diamantbryllup.

Læs mere på KONTAKT side 5



## Værdifællesskabet er dansk

[KONTAKT] Med Dansk Skoleforenings fællesråds vedtagelse af foreningens officielle forventning til forældrene, er diskussionen om den såkaldte "søskenderegulering" bragt til en lykkelig afslutning. Skoleforeningens forventninger er: "Dansk Skoleforening for Sydslesvig forventer, at de, der søger medlemskab i foreningen, vælger en dansk daginstitution og skole for alle deres børn. I tilfælde af særlige behov finder daginstitutionen/ skolen og forældrene i fællesskab en løsning, der tilgodeser børnenes tarv. Forældrene træffer den endelige afgørelse for deres børn. Skoleforeningen vil tydeliggøre sin informationspolitik på området." Dermed er princippet om, at man som medlem af Dansk Skoleforening tilslutter sig fuldt og helt det danske mindretal, blevet slået fast, samtidig med at der åbnes op for fleksible løsninger hhv. undtagelser for børns skolegang, når det er nødvendigt i forhold til børnenes tarv. Vedtagelsen er vigtig ikke blot for forældrene, men også for det danske mindretal som sådan, idet usikkerheder og uklarheder er ude af verden nu. Der skal ikke herske tvivl om, at mindretallet hviler på et entydigt dansk sindelag og handlingsmønstre, med dansk sprog og kultur som omdrejningspunkt.

Sådan forholder det sig for foreningerne, og det samme gælder mindretallets institutioner. Når det er sagt, er det ligeledes vigtigt at huske, at intet er sort/hvidt; ingen regler uden undtagelser og fleksibilitet. Dette element kommer klart til udtryk i Dansk Skoleforenings formulering. Alt andet lige er bekendelsen til det danske sindelag dog uomgængelig set i forhold til det danske mindretals historiske udgangspunkt og rammebetingelser. Udfordringen er at integrere forældrene bedre i vort kulturelle og folkelige fællesskab. SSF og Dansk Skoleforening har således besluttet at udvikle samarbejdet om etablering af en fælles såkaldt integrationspolitik, der skal sikre, at alle vejledes aktivt ind i mindretallets kultur- og foreningsliv. Jo flere broer mellem vore "of-fentlige danske skoler" og mindretalssamfundet desto bedre. De lokale børnehaver og skoler samt SSFs amter og distrikter vil være nøgleaktører i denne integrationsproces. Det danske mindretal bør være et fællesskab, hvor hver enkelt identificerer sig med mindretallets nationale og kulturelle værdier og grundlæggende eksistensvilkår.

SYDSLESVIGSK FORENING

### SPIL DANSK I FLENSBORG AMT

## Shubidua og fællessang

[KONTAKT] I anledning af Spil Dansk-dagen sidst i oktober - også i Sydslesvig - er der to arrangementer, som SSF Tarp-Jerrishøj hhv. SSF Harreslev står for, og som allerede bør noteres i kalenderen nu: Mandag den 22. oktober kl. 19 underholder Hardinger, Thorup & B-Joe i Tarp danske Kirke.

To tidligere Shubidua-medlemmer, Michael Hardinger og Jørgen Thorup, fremfører sammen med B-Joe en række af Shubbernes elskede numre. Koncerten er velegnet for både børn og voksne.

Der er ikke mange kunstnere i Danmark, der kan prale med at have spillet koncerter i tusindvis og solgt plader i millionoplag. Der er heller ikke mange danske sangskrivere, der som Michael Hardinger har præget det danske sprog gennem en menneskealder. Kom og hør historierne om, hvordan idéerne opstod og sangene blev til. Skrøner, skæve historier, humor og masser af god musik. Til koncerten kan man se tre veteraner fra den danske musikscene i et helt forrygende, unplugged rockshow. Entré i forsalg 11 euro, for medlemmer 9 euro; ved indgangen 13 hhv.

11 euro; børn og unge 6 euro. Billetter fås hos Siine og Lene på Trene-Skolen, på Dansk Sekretariat for Flensborg Amt og på [www.ssf-billetten.de](http://www.ssf-billetten.de).

FIVE O'CLOCK-SANG  
Torsdag den 25. oktober kl. 17.00-

17.50 bliver der five o'clock-sang med Ole Kock-Hansen på Harreslev Danske Skole. Til five o'clock-sang synger deltagerne højskolesange sammen og bliver ledsaget af Ole Kock-Hansen på klaver. Entré: 2,50 euro inkl. drikkevarer og småkager.



Hardinger, Thorup & B-Joe i Tarp 22. oktober.

### EGON CLAUSEN

## Vil mødes med Slesvig

[KONTAKT] Onsdag den 10. oktober kl. 19 er der SSF-foredragsaften på Slesvighus med forfatteren og foredragsholderen Egon Clausen. Clausen har tidligere været i Slesvig. I februar opholdt han sig i byen, og i maj cyklede han rundt på egnen



Egon Clausen.

sammen med sin hustru. Formålet har været at samle indtryk og stof til en bog om det danske mindretal i dag. Overalt blev han mødt med stor venlighed og lyst til at genfortælle de gamle historier om danskheden i Sydslesvig. De er også gode, og de har været med til at forme danskernes bevidsthed om sig selv på begge sider af grænsen, men der er også en nutid, og den kan det være lidt vanskeligere at komme tæt på. Egon Clausen fortæller om nogle af sine indtryk, og han glæder sig til at deltage i en samtale om emnet. Egon Clausen har i en menneskealder været redaktør på Program 1 i Danmarks Radio. Han har desuden skrevet en lang række bøger, hvoraf hans erindringer om en opvækst på en fattig hedegård i Vestjylland har fået mange læsere i Danmark. Egon Clausens udgivelser: Min far så engang en engel (Gyldendal), Regnebræt, erindringer fra Ribe, Fodrejse ad tilgroede spor (Gyldendal). [www.egonclausen.dk](http://www.egonclausen.dk)

### TINA DICO

## Restbilletter til medlemspris

[KONTAKT] Der er få restbilletter til SSF-/SdU-medlemspris til koncerten med Tina Dico i Tyske Hus/ Deutsches Haus i Flensborg den 3. oktober kl. 20. Bysekretariatet på Flensborghus sælger dem mod kontant betaling frem til i morgen, fredag kl. 10.30.

### UDSTILLING

## Skive venter

[KONTAKT] SSF og GF Skiveegnen åbner mindretalsudstillingen på Skive bibliotek lørdag den 6. oktober kl. 10. Velkomst ved GF-næstformand Henrik Forman og SSFs foreningskonsulent Tine Andresen. Udstillingen vises frem til 4. november.

### SØNDERBORG I AFTEN:

## S2017-partnere og frivillige indbudt til 2017-aften

[KONTAKT] Sønderborg Kommune vil gerne sige tak for et godt samarbejde om kandidaturen til Europæisk Kulturhovedstad, og inviterer derfor alle S2017-partnere og frivillige til 2017-aften i Café Alsjon, Alsjon 2, Sønderborg i aften, torsdag kl. 19.30-21.00. - Vi ønsker at kvittere for den kæmpe indsats og det engagement, vi oplevede igennem hele ansøgningsperioden. Der er utrolig mange mennesker og foreninger, der har arbejdet med på forskellige måder. Det er umuligt for os at nå ud til alle med en personlig invitation, derfor

har vi i stedet sendt en åben invitation ud via annoncer og Facebook, siger borgmester Aase Nyegaard. Borgmesteren understreger, at det ikke er et afslutningsarrangement, der inviteres til: - Det bliver en aften, hvor vi også ser fremad og ser på, hvordan vi kan fortsætte S2017-satsningen og arbejdet med at udvikle en Countryside Metropolis. Vi vil bl.a. gerne fortælle om de mange positive tilkendegivelser og opmuntringer, vi har fået efter den 24. august, hvor Aarhus vandt titlen som Europæisk Kulturhovedstad. Og så er det en aften, hvor alle

har mulighed for at være med til at bringe S2017-visionen videre, siger borgmester Aase Nyegaard. Borgmester Aase Nyegaard indleder aftenen, og der bliver talt af bl.a. Stephan Kleinschmidt og Else Christensen Redzepovic. Derudover bliver der danse- og musikindslag, åben mikrofon og tid til netværk. Tilmelding er ikke nødvendig - alle, der har bidraget til 2017-kandidaturet som partner eller frivillig, er velkommen.

GB-L



## KEJTUM/ SILD

### Aktiv Café aflyst

[KONTAKT] Der er ingen Aktiv-Café i Kejtum onsdag den 3. oktober på grund af loppemarkedet i Kejtumhallen fra 11 til 18. Men hvad med at mødes til en kop

kaffe og et spil æsel kl. 15 alligevel? Næste Aktiv Café-aften er onsdag den 17. oktober 18-22 med Gisela og Peter Petersen som værter.

## ISTED/ JYDBÆK



Søde unger tog imod udenfor forsamlingshuset. (Foto: privat)

### Lopper og sommerslut

[KONTAKT] For nogle uger siden afholdt vi vort traditionelle loppemarked. Vi holdt det samtidig med Jydbæks store stadion-loppemarked, så vi havde endda meget pænt tilløb. Søndag morgen kl. 7 mødtes 13 medlemmer i sikker forventning om gode forretninger. Vi havde denne gang også boller med ost til salg. Og der var en hel del, der tog imod tilbuddet og spiste morgenmad hos os. Vi havde stående solskin, da vi åbnede vore døre. Vi fik solgt en del kager. Og da vi lukkede vore døre, var alle tilfredse med resultatet og dagen. Nogle dage efter mødtes vi så igen til en grill-eftermiddag. 22 medlemmer mødtes hos

Heike og Bodo. De havde gjort sig umage med at forberede en hyggelig dag. Alle havde medbragt kød og en salat. Der blev traditionen tro, lavet et salat-tagselvord. Vi spiste, snaktede og havde det sjovt. Vejret var også med os, i hvert fald regnede det ikke. Børnene kunne lege i haven, mens de voksne snaktede og hyggede sig. Tak til alle for disse hyggelige timer sammen. Nu forbereder vi på fulde drøn vor traditionelle efterårs- og julebasar den 20. oktober.

På bestyrelsens vegne  
Nadine Schmidt

## UGEN DER KOMMER

28. De danske menigheder i **Flensborg**: Spaghetrigudstjeneste i Skt. Hans Kirke kl. 18.30  
**Lyksborg** UF: Fredagsklub på skolen kl. 18.30  
SSF-distrikt **Skovlund-Valsbøl**: Kegløften i Harreslev kl. 19-21  
SSF-distrikt **Hanved-Langbjerg**: Musikaften med Ladelund Poporkester på skolen kl. 19.30  
Aktive Kvinder **Bredsted**: Smykker med Nina Godsk Sørensen på skolen 28.-29.9.  
SSF-distrikt **Rendsborg-Bydelstorp**: Bowling kl. 19

29. Dansk Kirke i Sydslesvig: Højskoledage på **Valsbølhus** om "Konstantinopel" med foredrag ved Søren Agersnap om "Religionerne i det sene Rom" kl. 9.30, ved Helle Wind Skadhauge om "Konstantin den Store" kl. 11.15 og pastor Preben K. Mogensen om "Riget i over 1000 år" kl. 13.15  
Midtangel danske menighed: Gospel workshop med "Breeze of Gospel" på **Sørup** Skole kl. 10-14 og musikalsk gudstjeneste i Sørup kirke kl. 15  
SSF **Husum og Ejdersted** amter: Veskystkultur – koncert med Ørntwist i Vestejderstedhallen, Garding kl. 20

30. Helligåndskirkens menighed **Flensborg**: Koncert med Courage Koret i kirken kl. 16  
**Valsbøl** pastorat: Høstudflugt til Kappel fra Valsbølhus kl. 8.30  
SSF-distrikt **Bøglund**: Høstfest med pastor Søren Agersnap i forsamlingshuset kl. 15

1. **Flensborg** SSF-distrikt Nord: Diabetikerklub i menighedshuset kl. 14  
SSF-distrikt **Eggebæk/Langsted**: Hygge i Minesminde kl. 19.30

2. De danske menigheder i **Flensborg**: Babysalmesang i Harreslev Kirke kl. 9.30  
**Store Vi** Kvindeforening: Hygge i skolens forhal kl. 19.30  
SSF-distrikt **Skovby** Seniorklub: Oplæsning ved Ekke Tessin i Hærvejshuset kl. 15  
SSF-distrikt **Mårkær**: Spil i børnehaven kl. 19

3. Dansk Erhvervsforening i **Sydslesvig**: Udflugt til Herning kl. 10.30  
SdU: Efterårslejr for 10-12 årige på **Christianslyst** 3.-6.10.  
**Valsbøl** pastorat: Onsdagskaffe i Valsbølhus kl. 15-17  
**Oksbøl** Kvindeforening: Møde i forsamlingshuset kl. 19  
SSF-distrikt **Kejtum**: Aktiv-Café aflyst / Loppemarked i Kejtumhallen kl. 11  
Aktive Kvinder **Bredsted**: Informationstur til Sønderborg  
**Slesvig** Seniorklub: Spil i Ansgarsalen kl. 14  
Aktive Kvinder **Slesvig**: Informationstur til Sønderborg

4. SSF-distrikt **Vidingherred**: Senior-café i menighedshuset kl. 15  
SSF **Rendsborg-Egernførde** amt: 4 dages tur til København 4.-7.10.

5. SSF: Symfonikoncert med Sønderjyllands Symfoniorkester i Tyske Hus, **Flensborg** kl. 20  
Eldreklubben **Flensborg-Duborg**: Besøg på Dansk Alderdomshjem kl. 15  
**Flensborg** SSF-distrikt Skt. Hans: Bingo i Jørgensby-Skolen kl. 19.30

Udgiver: Flensborg Avis.  
Ansv. chefred. Bjarne Lønborg. Redaktion: Bernd Engelbrecht, Dansk Generalsekretariat, Nørregade/Norderstr. 76, 24939 Flensborg  
Post til Postfach 2664, 24916 Flensborg  
Telefon 0461/14408 120 eller 14408 122 · Fax 0461/14408 131  
Internet: www.syfo.de · e-mail: info@syfo.de  
Udkommer hver torsdag. Bezugspreis ist im Mitgliedsbeitrag enthalten.



## Styrk vores mindretal - skaf et nyt SSF-medlem!

## PLAKATKONKURRENCE



Vinderen Jonna på 5 år og nogle af hendes før-skolekammerater.

### Vinderne fundet

[KONTAKT] De 15 samarbejdende danske foreninger og institutioner i Egernførde-området gør hvert år meget ud af at tilrettelægge deres fælles lanterneoptog, der i år finder sted fredag den 26. oktober med afgang kl. 18 fra Medborgerhuset i Egernførde.

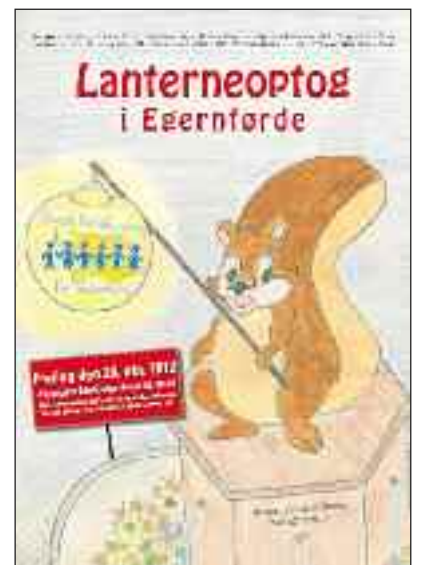
Optoget plejer at samle op imod 500 deltagere, små som store, For at vække folks interesse for opto-

get, udskriver SSF-distriktet hvert år en plakatkonkurrence for børnehaver og skoleelever.

Ester og Lynn fra F10 på Jes Kruse-Skolen vandt plakatkonkurrencen for skolebørn og modtog 50 euro som vinderpræmie.

Jonna Voßberg (5) fra Egernførde Børnehave vandt i afdelingen for de mindre og fik 25 euro.

Fred Witt



Vinderplakaterne.

Vinderne Ester og Lynn. (Fotos: Fred Witt)



## MINDEORD

### Til minde om Elfriede Geipel

[KONTAKT] Med Elfriede Geipel er atter en af de gamle, engagerede entusiaster, der betød og ydede så meget i opbrudstiden efter 1945, gået bort.

I dag, torsdag bisættes hendes urne kl. 13 fra Husum danske kirke. Elfriede og hendes forlængst afdøde Christian var gallionsfigurer i det folkelige danske arbejde i den tid, på en egn, hvor det danske aldrig havde gode kår, men hvor der skulle strides hårdere end andre steder i Sydslesvig. Uløseligt er deres navne forbun-

det med Husumhus; først det helt gamle med restaurant og hotel, så det gamle med kontorer og mødelokaler og siden det nye Husumhus, hvor det i en lang årrække var virksomme Elfriede, der som bestyrer og ansigt udadtil tegnede forretningen - en kombination af ansættelse i SSF og folkeligt engagement. Denne milde kvinde med de ufravigelige synspunkter, der også har sat sine spor i bl.a. den lokale husmoderforening og menighed, har set mennesker komme og gå med og

uden funktion i det danske mindretal.

Hun selv var konsekvent dansk, også i omgangen med den tyske og den frisiske nabo, og hun vil blive husket, selv om det allerede er et godt stykke tid siden, hun havde lejlighed på Husumhus og stod på balkonen ud mod p-pladsen bag Husumhus og smilende vinkede til alle os, der kom på "hendes" Husumhus.

Æret være Elfriede Geipels minde.

Jens A. Christiansen,  
SSFs generalsekretær



## DKS

# Konstantinopel for alle

[KONTAKT] Alle interesserede er velkomne, når Dansk Kirke i Sydslesvig lørdag den 29. september kl. 9.30 indbyder til "Højskoledage/Teologi for alle" med de første tre foredrag om Konstantinopel på Valsbølhus, Kirkevej/ Kirchenweg 16 i Valsbøl. "Kunst, Kultur og Kristendom" er overskriften på en serie af foredrag om Byzans, Konstantinopel, Istanbul, byen på grænsen mellem øst og vest i over 2000 år. Madpakke medbringes. Vand, kaffe etc. kan købes.

### FOREDRAGENE

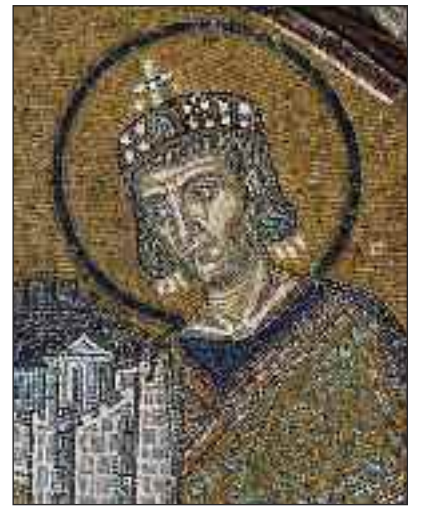
- "Religionerne i det sene Romerrige" ved dr. theol. Søren Agersnap, Sdr. Brarup (kl. 9.30). Kontantin den Store huskes som den første kristne kejser, der gjorde kristendommen tilladt, men dermed med være langt fra sagt, at den med et slag var "størst på markedet", end-sige dominerende.
- "Konstantin den Store, manden og magten" ved lektor Helle Wind Skadhauge, Flensborg (kl. 11.15) Hvem var den mand, der flyttede

Romerrigets hovedstad, som så kom til at bære hans navn?

- Frokostpause.
- "Riget i over 1000 år, et overblik" ved pastor Preben K. Mogensen, Flensborg (kl. 13.15) Osmannerne erobrede Konstantinopel den 29. maj 1453. Byen var da langt fra fordums storhed, men hvori bestod denne egentlig? Et forsøg på et overblik over 1000 års "øst-romersk" historie til almindelig gavn og før det videre forløb.

### PRIS OG TILMELDING

Indbetaling af 45 euro på konto "DKS. Højskoledage", nr. 1000 253 010 hos Union Bank (BLZ 215 201 00). Deltagerne bedes oplyst på overførslen. Deltagelse på enkelt lørdag (20 euro) eller til enkeltforedrag (10 euro) er mulig ved henvendelse ved indgangen.



Kontantin den Store.

## FREDERIKSSTAD/ DRAGE



Der blev sunget og "bastlet". (Fotos: Jeanette)



# Gang i lanterneerne

[KONTAKT] Nu nærmer den mørke tid sig, og Ejdercaféen fra Frederiksstad fandt denne gang sted i Drage Forsamlingshus, hvor Nadine og Tatjana lærte alle at lave lanterne. Der var fyldt ved alle bordene, karton overalt, skabeloner, og lanterneerne tog form og blev flotte. Vi havde besøg fra Danmark, og for vores gæster sang vi vore lanterne-sange; de kendte jo ikke til denne skik. Vi takker for det flotte kagebord og de mange slags saftvand i alle farver.

Bogbussen holdt ude, så der var mulighed for både åndelig og kropslig tilførsel af kalorier. Lanterneerne kan luftes med udgangspunkt i Drage Børnehaven mandag den 29. oktober og Frederiksstad Børnehaven fredag den 2. november kl. 17. Børnehaverne glæder sig allerede nu til at se børn og voksne med de flotte lanterneer.

JR.

Christoffer fandt et nogenlunde stille læsehjørne.

## SSF EJDERSTED

# Kontorassistent & pedel

[KONTAKT] Sydslesvigsk Forening søger pr. 1. januar 2013 en kontorassistent på deltid med 20 timer pr. uge til Dansk Sekretariat for Ejdersted Amt i Tønning, idet Jette Jochimsen går på pension. SSF forventer, at medarbejderen indgår i et snævert samarbejde med amtssekretariatet i Husum. Det forekommer, at Husum-opgaver løses i Tønning og omvendt. Kvalifikationer: Kontoruddannelse eller -erfaring, godt kendskab til Office-pakken, mundtligt og skriftligt dansk og tysk på modersmål-niveau. Arbejdsopgaver: Budget- og regnskabsarbejde, medlemsadministration og administrativt samarbejde med Dansk Generalsekretariat, vedligeholdelse af amtsforeningens webside, sekretær for amtsstyrelsen, herunder tilrettelæggelse og gennemførelse af arrangementer, udflugter m.m., administrationsopgaver i forbindelse med lejrskole Skipperhuset. Vi tilbyder: Et spændende og alsidigt job med megen kontakt til vore medlemmer, tillidsfolk og samar-

bejdspartnere, og øn- og arbejdsforhold, der er reguleret efter SSFs overenskomst. Stillingen indebærer lejlighedsvist aften- og weekendarbejde. Man må endvidere være indstillet på, at der sæsonpræget forekommer afvigende arbejdstider. SSF forventer, at kontorassistenten enten bor i lokalområdet eller er villig til at flytte dertil. Ansøgningsfrist: 10. oktober 2012. Ansøgning stiles til generalsekretær Jens A. Christiansen, Dansk Generalsekretariat, Nørregade/ Norderstr. 76, 24939 Flensborg, eller sendes pr. e-post til jac@syfo.de. Nærmere oplysninger: Generalsekretær Jens A. Christiansen, tlf. 0461 14408110, eller amtskonsulent Peter Hansen, tlf. 04841 2612.

### PEDEL TIL SKIPPERHUSET I TØN-

NING Sydslesvigsk Forening søger med tiltrædelse den 1. november 2012 eller senere en pedel til Skipperhuset i Tønning, der fungerer som forsamlingshus, sekretariat samt lejrskole

(10-15 uger om året). Stillingen er normeret til 45 timer pr. måned og aflønnes på 400 euro-basis pr. måned. Timetallet må ses som et gennemsnit, idet det meste arbejde forefalder i lejrskole-ugerne. Opgaver: Rengøring i og omkring huset, lettere bygningsvedligehold, i samråd med foreningens ejendomsinspektør kontakt til håndværkere ved mere omfattende reparations- og vedligeholdelsesopgaver, bord- og stoleopstilling i forbindelse med møder og andre arrangementer, service af lejrskoler m.h.t. catering, hu-sets funktioner og lejlighedsvis deres tyske samarbejdspartnere. SSF forventer, at pedellen bor hhv. bosætter sig i Tønning. Bolig ved Skipperhuset tilbydes. Ansøgningsfrist: 10. oktober 2012. Ansøgning stiles til: Generalsekretær Jens A. Christiansen, Dansk Generalsekretariat, Nørregade/ Norderstr. 76, 24939 Flensborg, eller sendes pr. e-post til jac@syfo.de. Nærmere oplysninger: Bogholder Jens-Søren Jess, tlf. 0461 14408114.

## KONFERENZ

# „Freie Friesen“

[KONTAKT] Wesentliche Elemente der friesischen Geschichte bilden die „friesische Freiheit“ und die Selbstverwaltung in kleinen Einheiten. Wie verhielt es sich damit? Welche Bedeutung hat diese Tradition für das Selbstverständnis der friesischen Volksgruppe? Spielt sie in der Gegenwart und für die Zukunft noch eine Rolle? Antworten auf diese Fragen gibt die Konferenz „Die ‚freien Friesen‘ im

21. Jahrhundert. Geschichtsbilder, Traditionen und Selbstverständnis der friesischen Volksgruppe in Deutschland“ vom 19. bis zum 20. Oktober im Nissenhaus in Husum. Sie schließt an die Buchveröffentlichung „Heimat Nordfriesland“ an, in der Inbegriffe der friesischen Kultur dargestellt werden. Mehr Info über: [www.nordfriiskinsti-tuut.de](http://www.nordfriiskinsti-tuut.de)

## SSF/ SdU

Symfonikoncert med **Sønderjyllands Symfoniorkester**  
**Mendelssohn, Britten, Dvorák**  
**Fr 05.10.12 • 20:00 • Flensborg**  
Deutsches Haus, Berliner Platz 1  
Arrangør: Sydslesvigsk Forening

Italiensk opera med danske rulletekster  
**Figaros bryllup**  
**Sønderjyllands Symfoniorkester**  
**Ti 30.10.12 • 19:30 • Flensborg**  
Idrætshallen, Moltkestr. 20 c  
Arrangør: Sydslesvigsk Forening

TEATRET MØLLEN  
**Claras krig**  
**Sø 28.10.12 • 19:30 • Flensborg**  
Flensborghus, Norderstr. 76  
Arrangør: Sydslesvigsk Forening

SSF og SdU præsenterer:  
**Tina Dico - Tour 2012**  
**On 03.10.12 • 20:00 • Flensborg**  
Deutsches Haus, Berliner Platz 1  
Arrangør: mittendrin Veranstaltungs GmbH

SSF og SdU præsenterer:  
**Medina - Tour 2012**  
**On 24.10.12 • 20:00 • Flensborg**  
Deutsches Haus, Berliner Platz 1  
Arrangør: mittendrin Veranstaltungs GmbH

Jazz på Flensborghus  
**Bobo Moreno, Bo Stief & Ole Kock-Hansen**  
**To 25.10.12 • 20:00 • Flensborg**  
Flensborghus, Norderstr. 76  
Arrangør: SSF & SdU

LatinFlow  
**LecheBurre**  
**To 18.10.12 • 20:30 • Flensborg**  
Volksbad, Schiffbrücke 67  
Arrangør: Volksbad, SSF & SdU

Schleswiger Jazzherbst  
**Pierre Dorge & New Jungle Orchestra**  
**Lø 27.10.12 • 20:00 • Slesvig**  
Graukloster, Rathausmarkt 1  
Arrangør: SSF & SMC

**BRUG BØTTE ÅRLIGE FESTDAG**  
**TORSdag DEN 25. OKTOBER**

Fiere informationer på [www.syfo.de/spildansk](http://www.syfo.de/spildansk)

Musikarrangementerne sponsoreres af koda.dk, Kulturbüro Flensborg, mittendrin Veranstaltungs GmbH såvel som medlemmerne af Spil Dansk Dagens styregruppe (Sydslesvigsk Forening, Sydslesvigs danske Ungdomsforeninger, Dansk Centralbibliotek, Skoleforeningen)



ARRANGEMENTER I SYDSLESVIG • OKTOBER 2012

Billetter online på [ssf-billetten.de](http://ssf-billetten.de), tlf. +49 461 14408 125, SSFs sekretariat, Aktivitetshuset eller ved indgangen



## BASAR I TREJA

### Plads til flere boder

[KONTAKT] SSF-distrikt Treja arrangerer en efterårsbasar søndag den 28. oktober kl. 13-17. Skulle der være nogen, der gerne vil

stå med en bod på basaren, kan vedkomne henvende sig til Katja Brodersen, 04626-187980. Det koster en kage at være med.

## BENNETGAARD

### Ledige pladser

[KONTAKT] Pga. af afbud er der ledige pladser til Bennetgaard den 16.10, 6.11. og 27.11. (juleholdet).

Ring og hør nærmere på 0461-570 580.

## SKOVBY/ SCHUBY

### Dänisch für Anfänger

[KONTAKT] SSF Skovby tilbyder et danskursus for begyndere tirsdage kl. 19.30-21.00 i Hærvejshuset i Skovby, Neukruger Weg 11A, Schuby.

Kurset starter tirsdag den 23. oktober og afholdes ialt 6 x altid om tirsdagen. Kursuslærer er Pia Wilm.

## HELLIGÅNDSKIRKEN



Courage Koret fra Silkeborg - to gange i Helligåndskirken i Flensburg på søndag.

### Kor på besøg

[KONTAKT] Courage Koret fra Silkeborg - 20 sangere og dirigent Leif Munksgaard - medvirker ved gudstjenesten i Helligåndskirken i Flensburg søndag kl. 10. Desuden giver koret en koncert kl. 16 samme dag samme sted med danske årstidsange, rytmiske og cubanske sange. Det cubanske islæt stammer fra en kortur til Cuba i 2006.

Courage er et alsidigt kor fra Silkeborg, der arbejder med en lang række genrer som for eksempel vocaljazz, pop, afrocubansk musik samt både nye og gamle salmer og sange. Korets koncerter er både a capella og med musikledsagelse. Koret blev dannet i 1980 under navnet HK-Koret, men skiftede i 2007 navn til Courage. [www.courage-silkeborg.dk](http://www.courage-silkeborg.dk)

## AKTIVITETSHUSET

### Ferielukket

[KONTAKT] I uge 40 er Aktivitetshuset i Flensburg lukket onsdag den 3. oktober. Der er begrænset åbningstid i tiden

4.-12. oktober: Man-tor kl. 10-16, fre kl. 10-14. Huset er helt lukket i uge 42 (15.-19. oktober).

## FILMTAGE HUSUM

### Friesischer Abend

[KONTAKT] Friesenrat und Nordfriisk Instituut laden ein zu einem "friesischen Abend" im Rahmen der Husumer Filmtage 27.9.-4.10.) mit dem Film "Nordfriislon - Det san wi" am 3. Oktober um 20 Uhr im Kino-Center Husum. Gezeigt wird kein dumpfes Lehrstück über die friesische Volksgruppe, sondern eine visuelle Visitenkarte, ein kunterbuntes Kaleidoskop des friesischen Alltags. Zu Wort kommen Sylt-pendler, USA-Rückkehrer, Reetdach-decker, Windmüller, Schulkinder oder Mitglieder einer Laienspielgruppe und das – ganz selbstverständlich – in ihrer eigenen friesischen Sprache. Spektakuläre Schauplätze sucht man vergeblich, der Film handelt von Menschen in ihrer alltäglichen Umgebung. Finden wird man Darstellungen zu Themen wie Deichbau, Ein-

kauf im Dorfladen, Kinder bauen ein Marschenboot, Süßwassergewinnung auf den Halligen, bäuerliche Selbstvermarkter, Küstenschutz und vieles mehr. Als Darsteller des Films fungieren Nordfriesen, die ausnahmslos ihre persönlichen Meinungen wiedergeben. Hauptdarsteller des Films ist jedoch die friesische Sprache in ihrer Vielfalt und Lebendigkeit. Der Frische Råd/ Friesenrat Sektion Nord und das Nordfriisk Instituut übernahmen bei diesem mit Bundesmitteln geförderten Film jeweils die Organisation und die wissenschaftliche Betreuung. Aufnahmeleitung und Regie lagen in den bewährten Händen von Elin Ro-steck. Trailer: <http://www.friesenrat.de/de/06b.html> [www.husumer-filmtage.de](http://www.husumer-filmtage.de)

## 100%-PARTY

### Hyggeligt samvær for alle

[KONTAKT] Så ruller det: I dag - 27. september - lukker styregruppen for "Spillestedet" for salget af kombibillet-

ter. 2. oktober, sidste dag inden efterårsferien inviterer Spillestedet i et samarbejde med Aktivitetshuset, SdU og SSF alle mindretallets medlemmer til hyggeligt samvær og fest i Flensborg. Aftenens program starter kl. 19 med fælles middag på Flensborghus. Der er partymad på menuen med chili con og sin carne, brød og salat. Her vil der også være tid til hygge og samvær, før festen fortsætter med 70er og 80er discomusik samt musikalsk liveindslag ved »Leon & Leon« i Volksbad kl. 20.30 (dørene åbner kl. 20).

Billetter til discoaftenen fås også ved indgangen men deltagelse i middagsmaden kræver, at man køber en billet i forsalg - og i dag er sidste chance for at købe en kombibillet til middag og fest.

Log ind på [www.volxbad.de](http://www.volxbad.de) og find/køb billetten online under rubrikken "Tickets" - det er pærenemt HUSK: Alle, der møder i Volksbad i 100%-kampagne-outfit og kan fremvise en forsalgsbillet, får refunderet 5 euro.

## GRATIS BUS TIL ØRNTWIST I GARDING

### Gammel dansk rock på gammel dansk skole

[KONTAKT] Lørdag den 29. september kl. 20 tager SSF Husum og Ejdersted amter fat på den nye Vestkystkultur-sæson. Det sker med kvartetten Ørntwist, der spiller rock fra den gang mænd havde langt hår, gik i afghanerpelse og ikke kun kom tobak i deres piber. Den gang havde man som Steppelvene, Poul Dissing og Young Flowers

var toppen af toppen – i hvert fald i Danmark. Bandet spiller dels egne numre skrevet i den tids stil, dels nogle af forbilledernes store numre. Billetter fås ved indgangen. 5 euro for medlemmer af SSF, 8 euro for andre. Arrangementet finder sted på den gamle danske skole i Garding, Øste-

renden/ Osterende 29. SSF Husum og Ejdersted amter tilbyder som vanligt sine medlemmer gratis fællestransport til arrangementet. Tilmelding til sekretariatene i Husum 04841 2312/ [husum@syfo.de](mailto:husum@syfo.de) eller Tønning 04861 5493/ [ejdersted@syfo.de](mailto:ejdersted@syfo.de).

## 2200 DELTAGERE

### Litteraturfestival - en succes

[KONTAKT] litteraturfest.nu har været afholdt for 3. gang i hele grænselandet med succes. „Litteraturfesten og det grænseoverskridende kultursamarbejde er af største vigtighed“, pointerede Benny Engelbrecht, MF og formand for Sydslesvigudvalget, i sin velkomsttale ved festivalens åbning i Sønderborg. Også Stephan Kleinschmidt, formand for kulturudvalget i Sønderborg Kommune, hilste festivalen velkommen og fremhævede specielt aftenens to forfattere, norske Herbjørg Wasmo og svenske Susanna Alakoski. „Dette er fantastiske rammer – og sikken et fremmøde“ konstaterede Herbjørg Wasmo og „sikken lydhørhed“, bemærkede Susanna Alakoski. 200 læseglade sønderjyder var mødt frem til åbningen, en fantastisk aften professionelt modereret af Alberte Clement Meldal, journalist på DR.

12 FORFATTERE 16.-22. september turnerede 12 forfattere i hele grænselandet og læste på både dansk og tysk. Der var 25 arrangementer i alt i festivalugen og et publikum på omtrent 2.200. Foruden Wassmo og Alakoski deltog forfatterne Pia Juul og Ida Jessen (Danmark), Leena Lander (Finland), Kjartan Fløgstad (Norge), Majgull Axelsson (Sverige) samt Andreas Mai er og Kristof Magnusson (Tyskland). Også forfatterne fra og med tilknytning til Sydslesvig var del af programmet: Karin Johannsen-Bojsen, Tine Enger



Nordisk Informationskontors Anette Jensen og Ruth Valeur Faber - her med plakater fra de to tidligere festivaler - er godt tilfredse med litteraturfestivalen 2012. (Foto: Martina Metzger)

og Finn Egeris Petersen. Forfatterne turnede på kryds og tværs i hele regionen, læste op fra deres værker og diskuterede med et velforberejdet publikum. Ved afslutningen på Dansk Centralbibliotek i Flensborg blev præsenteret en novellesamling, „Plan B“, skrevet af 21 danske og tyske skoleelever.

TILFREDSE „Vi er meget tilfredse med forløbet af

litteraturfest.nu“, siger Anette Jensen, leder af Nordisk Informationskontor i Flensborg, og Torge Korff, leder af Kulturbüro Stadt Flensborg. Sammen med 12 biblioteker i Region Sønderjylland-Schleswig havde de arrangeret hele ugen. „Vi har et unikt samarbejde internt og på tværs af grænsen. Vi ønsker at udbygge dette og er allerede i gang med at planlægge næste års festival.“



## DIAMANTBRYLLUP I DAG

### De opdagede hinanden ved SSFs dans ind i maj i 1950

[KONTAKT] Der dukker mange historier og døntjes op, når to kendte slesvigere - Else og Ingvald Christiansen, Margrethegården, i dag fejrer deres diamantbryllup og fortæller. "Jeg opdagede Else i familiens sikre

Allerede i søndags var der hyggetræf og fotoshooting på Margrethegårdens blomstrende gårdsplads i anledning af det forestående diamantbryllup. Vittige bemærkninger faldt - og ro-

Traute: "Jeg spiller en fair skat med ham hver onsdag". Horst: "Blots, dat he immer so bölken mutt". Ingvalds stemme er ikke til at overhøre. "Det er jo en familiesygdom", siger jubilaren slagfærdig. Christiansen-familien har altid været en stor familie. Alene 35 familiemedlemmer møder op i dagens anledning. Parret har 6 børn, 12 børnebørn og 6 oldebørn. Men også deres ikke-familære kontaktflede er omfattende, idet Ingvalds engagerede arbejde bl.a. for SSF og Ansgarmenigheden gjorde, at mange kendte ham, og han dem. Som en af de første elever i den for lang tid siden nedlagte Ansgar-Skole mindes han tit de gamle, ikke altid gode, dage for danskheden i Sli-byen.

Det festlige diamantbryllups-pynt over ejendommens portal blev op-hængt i går ved en livlig polterabend i parrets hjem; det gyldne 60-tal som symbol på seks årtiers sammenhold i al slags vejr - og en hel del solskin. Diamantbrudeparret og deres familie imødeser en del besøg i dag, torsdag, fra officiel som fra knap så officiel side. Brylluppet festligholdes i Ansgarkirken kl. 11 med en gudstjeneste ved pastor Morten Mortensen, parrets ledsager og gode ven. Festen fortsætter i aften med en privat fest for familien og nære venner i Nybjært. Fra Margrethegårdens beboere på Bismarcksgade 20 skal der lyde et hjerteligt tillykke med dagen og alt godt for fremtiden!

Johanna



Diamantbrudeparret Else og Ingvald Christiansen - her omgivet af så godt som alle de muntre naboer fra Margrethegården i Slesvig. De alle deler parrets glæde ved begivenheden, var fælles om en smuk guirlande og en gave. (Foto: Bernd Bossemeier)

skød ved SSF Holm/ St. Jørgens dans ind i maj-fest i 1950, hvor jeg - dengang formand - naturligvis kendte aftenens program. En natpote med pølser, kartoffelsalat inkl. senep var tombolaens hovedgevinst. "De krich ik!" tænkte Ingvald. Og han vandt potten. Men - bedre endnu: Han vandt sit livs perle, Else og hendes hjerte. "To jede Pott palst jo ok en Deckel", drillede seniorerne ham under vor rundspørge sidst. Ja, der tales åbent i Margrethegård-ligaen i Slesvig.

sende ord om venskab, trivsel og naboskab igennem år og årtier. En iskold Jägermeister, yndlingsdrik med måde, blev serveret. Walter: "Se sind feine Kumpels". Waltraud: "Else hjælper alle steder og kendes på den store kaffekande: "Ik kum gliks röver", siger hun, når det brænder på. Maria: "Hans vittigheder er gode, og hans plattyske historier endnu bedre." Hermann smilende: "Ingvald er en Schlitzohr. Vi holder af de to".

## SSF FLENSBORG AMT

### Juletur til Aarhus - bestil nu

[KONTAKT] SSF Flensborg amt gør allerede opmærksom på nu, at der er alle tiders mulighed for julestemning, shopping, kunst og kultur i Aarhus lørdag den 1. december med afgang kl. 8 fra Exe i Flensborg. Man tilrettelægger selv sin dag efter egne behov og interesser, for i Aarhus er der et væld af muligheder, f.eks. en tur i kunstmuseet ARoS, et kig ind i domkirken og masser af museer og seværdigheder. For dem, der kan lide at shoppe, er det godt at vide, at Aarhus er blevet kåret som Nordens mest attraktive handelsby

med sit hyggelige Latinerkvarter og Jyllands længste gågade. Og så er der Den Gamle By i Aarhus, hvor der jules i lange baner. Som noget nyt er man ved at etablere en butiksgade fra 1974. AROS er et af Nordeuropas største museer. Museet har fokus rettet mod nutidskunsten og er også egnet for unge og børn. På taget af AROS kan man opleve den islandske kunstner Olafur Eliassons spektakulære kunstværk Your Rainbow Panorama: Se Århus gennem regnbuens farver. Og en særudstilling med Edvard

Munch: Det er første gang, at den verdensberømte samling af værker fra Rasmus Meyers Samling i Bergen vises samlet uden for Norge. Det koster medlemmer 16 euro at deltage (29 euro inkl. Den gamle By), 15 euro for børn op til 15 år (også inkl. Den gamle By), mens ikke-medlemmer skal af med 21 euro (34 euro inkl. Den gamle By). Bindende tilmelding gerne allerede nu men senest 19. november til Dansk Sekretariat Flensborg amt, tlf. 0461 14408 155; betaling inden to uger derpå.

Johanna

## BIBLIOTEKERNE



### Hurlumhej og fordybelse i ferien

[KONTAKT] I år kan skoleeleverne i Sydslesvig glæde sig til en lang efterårsferie. Lang men ikke kedelig. I år - som noget nyt - har bibliotekerne i Slesvig og Husum nemlig åbent hele efterårsferien. For første gang præsenterer børnebiblioteket 'Efterårsunger' med masser af sjov til børn og barnlige sjæle. Tre dage i løbet af uge 41 (fra 8. oktober) i både Slesvig og Husum kan børnene hygge sig med stompemusik, cirkeldigtning, filtning, hyggehistorier, computerspil og leg.

Mød bl.a. den skægge(de) Karl Fischer som Mormor med regnormen Svend, Danse- og gymnastik-Anne med bevæg-lege for børn og historiefortæller Susanna Christensen, som har en masse røverhistorier og digte i ærmet. Tilmelding til hhv. Husum og Slesvig Bibliotek. I Flensborg Bibliotek er der åbent som sædvanlig. Her kan du bl.a. opleve Dolas Dukketeater, Kom godt i gang og Læs bogen - se filmen. [www.dcbib.dk](http://www.dcbib.dk)

### Grænsependler-tips

[KONTAKT] Mange mennesker tager hver dag over grænsen for at arbejde. Danmark og Tyskland har forskellige regler, som kan være svære at forholde sig til, især hvis man har problemer med sproget. Tirsdag den 2. oktober kl. 14-16 kan du få svar på spørgsmål vedrørende arbejde, pensioner, skatter, forsikrin-

ger og arbejdsløshedsunderstøttelse. Infocenteret i Padborg flytter den dag teltpælene til Flensborg Bibliotek, Nørregade/ Norderstr. 59. Der kan være ventetid, da hver enkelt får en personlig rådgivning. Gratis adgang.

LL

### Mozart og Figaro

[KONTAKT] Tirsdag den 2. oktober kl. 16-17 fortæller Rigmor Eybye om "Mozart og Figaro", om Mozarts forunderlige liv, og spiller udvalgte højdepunkter af hans musik på Flensborg Bibliotek, Nørregade/ Norderstr. 59.

Der er gratis adgang. Det giver måske lyst til at tage i Idrætshallen og se "Figaros Bryllup" og høre Rejner Bogdans introduktion sidst i oktober.

LL

## UFFES KAFFEBAR TØNNING



Gaverne pakkes ud. (Fotos: Werner Schlickert)



Bordflagene præsenteres.



Nu skal der kigges børneTV.



Legopokalen Piet Flosse vises frem.

## I børnenes tegn

[KONTAKT] Uffes Kaffebær i Tønning i september stod helt i børnenes tegn, men det afholdt nu ikke de voksne fra også at komme. Skoleinspektør Horst-Werner Knüppel underholdt med TV-optagelsen fra børneudsendelsen »1,2 oder 3« fra München, som fire elever fra Uffe-Skolen havde deltaget i. Han kunne fortælle, at 4. klasse på skolen igen er blevet inviteret til München.

Denne gang i januar 2013. SSF Ejdersted amt havde sendt en særlig invitation til eleverne i 1. klasse, da de skulle have en gave. Kerstin Meinert overrakte pakkerne med en hilsen fra SSF. Hver elev fik et dannebrog-bordflag, som de bagefter viftede lystigt med. Kun én var en anelse skuffet og betroede sig til Horst-Werner: Hun havde håbet, at der var et krammedyr i pakken.

Kirsten Schlickert